



JOURNAL

de la trente-cinquième session de la Conférence de la FAO (session extraordinaire)
FAO, Rome, 18 - 22 novembre 2008

AVIS

DÉCLARATIONS

Vu le temps limité imparti aux intervenants, les déclarations de chefs de délégation ne devront pas durer plus de **sept minutes** et celles des organisations, pas plus de **quatre minutes**. Lorsqu'un représentant ou un observateur aura épuisé son temps de parole, le Président le rappellera à l'ordre.

TEXTES DES DÉCLARATIONS PRONONCÉES PAR LES CHEFS DE DÉLÉGATION EN PLÉNIÈRE

Pour garantir l'interprétation exacte des déclarations et la production en temps utile des comptes rendus in extenso, les délégations sont priées de bien vouloir soumettre la version électronique de leur déclaration (en format WORD ou PDF) à: Conference-Statements@fao.org. Le nom de la délégation et celui de l'orateur devront figurer en haut de la première page, dans l'une des langues ci-après: anglais, espagnol ou français.

Étant donné la nécessité de produire des comptes rendus in extenso dans des délais très courts, les textes devront de préférence être soumis par courrier électronique, ou, à défaut, par télécopie au numéro: (+39) 0689280554; ils pourront aussi être déposés dès que possible en neuf (9) exemplaires du texte écrit de la déclaration qui sera prononcée par le chef de délégation au bureau A-273E, où il sera distribué aux interprètes.

Les travaux se dérouleront en anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe. Si les orateurs souhaitent prononcer leur allocution dans une autre langue, ils devront en fournir une traduction dans l'une des langues susmentionnées au Secrétariat. La délégation concernée devra également mettre à la disposition du Groupe de l'interprétation (bureau A-273E, tél. (+39) 0657054731) une personne qui connaisse à la fois la langue dans laquelle la déclaration est prononcée et la langue dans laquelle elle a été traduite, afin d'assurer la synchronisation entre l'orateur et l'interprète.

Les participants qui souhaitent mettre des exemplaires de leur déclaration à la disposition des participants de la Conférence devront déposer le nombre souhaité d'exemplaires au comptoir des documents situé au Centre coréen des services de conférence (1^{er} étage, bâtiment A, entrée des salles Rouge et Verte).

LISTE PROVISOIRE DES PARTICIPANTS

Un nombre limité d'exemplaires de la liste provisoire des participants sera disponible à partir de l'après-midi du mercredi 19 novembre 2008 au comptoir des documents du Centre coréen des services de conférence (bâtiment A, 1^{er} étage), uniquement à des fins de vérification de l'exactitude des noms. Les participants sont invités à soumettre toute correction ou tout amendement à cette liste au comptoir des documents du Centre coréen des services de conférence en vue de leur insertion dans la liste définitive, qui figurera dans le rapport final de la Conférence mis en ligne sur le site web de la Conférence.

DOCUMENTS DE LA CONFÉRENCE

Les documents de la Conférence sont mis en ligne à l'adresse: http://www.fao.org/unfao/bodies/conf/c2008/index_en.htm. Ils sont aussi disponibles en nombre très limité au comptoir des documents du Centre coréen des services de conférence (bâtiment A, 1^{er} étage).

SALLES DE RÉUNION BILATÉRALE

Un nombre limité de salles de réunion bilatérale sera mis à la disposition des délégations sur une base horaire. (S'adresser au bureau A-231, poste 55872).

CONFÉRENCE RESPECTUEUSE DE L'ENVIRONNEMENT

Les participants sont invités à profiter des biens et services ci-après, qui respectent l'environnement:

- Les documents de la Conférence et du Conseil ont été imprimés recto verso sur du papier 100 pour cent recyclé.
- Tous les documents ont été imprimés en nombre limité d'exemplaires. Les participants sont encouragés à consulter les documents en ligne (en utilisant l'accès WiFi et les ordinateurs permettant d'accéder à internet) et à ne demander d'exemplaires supplémentaires qu'en cas d'absolue nécessité.
- De l'eau potable est disponible, en substitution des bouteilles d'eau en plastique dans la Salle plénière.
- Des poubelles sélectives sont disponibles à la sortie de la Salle plénière. La quantité de déchets générés par la Conférence sera mesurée après la réunion.

VOYAGES (RÉSERVATION ET CONFIRMATION DES VOLS)

L'agence Carlson Wagonlit Travel (CWT) est l'agence de voyage officielle pour la Conférence. Ses bureaux, situés au rez-de-chaussée du bâtiment D (bureau D-074), sont ouverts de 9 heures à 17 heures.

Pour tout complément d'information, les participants peuvent s'adresser à CWT au poste **55970** (ou de l'extérieur 06 57055970) ou par courriel: faotravel@cwtbook.it.

En dehors des heures d'ouverture, l'agence CWT offre un **service d'urgence 24 heures sur 24** auquel s'adresser en cas d'urgence (pour un appel de l'Italie: **800 – 871932**; et **+44 208 7579000** de tout autre pays).

RESTAURATION

Les possibilités de restauration dans les bâtiments du Siège de la FAO sont les suivantes:

- **Cafétéria** – sur la terrasse (8^e étage, bâtiment B): de 11 h 45 à 14 h 30.
- **Restaurant de la FAO** (menu à la carte) (8^e étage, bâtiment C): poste n° 56823 (tél. n° 06-57056823): de 12 heures à 14 h 30.
- **Polish Bar** (rez-de-chaussée bâtiment A) (**accès limité aux délégués**): de 7 h 30 à 17 h 30.
- **Bar B** (8^e étage, bâtiment B): de 9 heures à 15 heures.
- **Blue Bar (ou Bar C)** (8^e étage, bâtiment C): de 7 h 30 à 11 h 15 et de 11 h 45 à 17 heures.
- **Bar D** (rez-de-chaussée bâtiment D): de 7 h 30 à 17 heures.

La carte Bancomat et les cartes de crédit sont acceptées au restaurant, au « Polish Bar » et au « Blue Bar ».

Distributeurs automatiques: situés en divers points à l'intérieur des bâtiments.

URGENCES MÉDICALES

En cas d'urgence médicale, les participants peuvent appeler le 30 à partir des téléphones internes ou le numéro 06-57053400 de l'extérieur de la FAO. Pour tout autre service médical, les participants peuvent appeler le poste 53577 à partir des téléphones internes (ou le numéro 06-5705-3577 de l'extérieur de la FAO). Ils peuvent aussi se rendre directement au Service médical (1^{er} étage, bâtiment B) pendant les heures de travail de la Conférence.

En dehors des heures de travail de la Conférence, les participants ayant besoin d'une assistance d'urgence sont invités à appeler le 118 ou *Guardia Medica/Doctors-on-Call* au 06 58201030 ou encore à s'adresser au médecin de leur hôtel.

OPÉRATIONS BANCAIRES ET CHANGE

La *Banca Intesa San Paolo* se trouve au rez-de-chaussée du bâtiment B et elle est ouverte de 8 h 35 à 16 h 35.

La *Banca Popolare di Sondrio* se situe au rez-de-chaussée du bâtiment D (D-016) et elle est ouverte de 8 h 30 à 16 h 30. Des distributeurs automatiques de billets sont situés à l'entrée des deux banques et à l'entrée de la poste, qui se trouve à gauche des locaux de la *Banca Intesa San Paolo*.

SERVICE WIFI ET INTERNET

Les participants à la Conférence auront accès au service Internet sans fil (WiFi) dans la zone de la Salle plénière, des salles Verte et Rouge, ainsi que dans d'autres salles de réunion. Pour pouvoir profiter de ce service, il faut disposer d'un ordinateur portable ou d'un PDA pouvant se connecter au réseau local sans fil, conforme aux normes 802.11b ou 802.11g. Le réseau, le nom d'utilisateur et le mot de passe à utiliser sont les suivants:

Réseau: **Guest_Internet**

Nom d'utilisateur: **visitor**

Mot de passe: **2go2web**

Un point internet est à la disposition des participants dans l'Atrium, situé entre le bâtiment A et le bâtiment B. Les ordinateurs disposés dans cette zone sont reliés à l'internet et peuvent être utilisés pour accéder au compte personnel de courrier électronique et naviguer sur le site web de la FAO.

Secrétariat de la trente-cinquième session de la Conférence (session extraordinaire)

Directeur général	Jacques Diouf	B-406	53433/53434
Directeur général adjoint	James G. Butler	B-411	53117/53118
Directeur de Cabinet	Hervé Lejeune	B-462	53096/53669
Secrétaire général de la Conférence	Mme Lorraine B. Williams	B-202	52311
Secrétaire général adjoint de la Conférence	Ali Mekouar	A-139	55612
Chargé de liaison pour les ONG/OSC	Yasuo Endo	A-411	52033
